



FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS

GRADO EN TURISMO

La exposición Iberoamericana de 1929: ruta turística en inglés

Trabajo Fin de Grado presentado por Antonio José Barrero Serrano, siendo la tutora del mismo la profesora María Ángeles Broca Fernández

Vº. Bº. de la tutora:

Alumno:

Dra. D^a María Ángeles Broca

D. Antonio José Barrero Serrano.

Sevilla. Junio de 2019



**GRADO EN TURISMO
FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO
CURSO ACADÉMICO [2018-2019]**

TÍTULO:

La exposición Iberoamericana de 1929: ruta turística en inglés

AUTOR:

Antonio José Barrero Serrano

TUTORA:

Dra. D^a. María Ángeles Broca Fernández

DEPARTAMENTO:

Filología inglesa (lengua inglesa)

ÁREA DE CONOCIMIENTO:

Filología inglesa

RESUMEN:

Estudio sobre la exposición Iberoamericana de 1929, centrado en los pabellones que aún se conservan. Analizaremos el contexto histórico en el que se ubica el certamen para comprender lo que este significó para la ciudad, tanto en aquella época como para la Sevilla actual. Contiene una ruta en inglés por los monumentos más importantes. Incluye, además, un glosario de términos español-inglés.

PALABRAS CLAVE:

Sevilla; Exposición; Iberoamérica; itinerario; inglés.

ÍNDICE

1	CAPÍTULO INTRODUCTORIO	1
1.1	INTRODUCCIÓN.....	1
1.2	JUSTIFICACIÓN	1
1.3	OBJETIVOS	1
1.4	METODOLOGÍA.....	2
2	CONTEXTO HISTÓRICO	3
2.1	SEVILLA ANTES DE LA EXPO	3
2.2	D. ANÍBAL GONZÁLEZ, EL GENIO TRAS LA EXPOSICIÓN	4
3	DE PROYECTO A REALIDAD.....	5
3.1	CAMBIOS EN LA CIUDAD.....	5
3.2	FESTEJOS Y EVENTOS	7
4	RUTA TURÍSTICA.....	9
4.1	ENTRADA	9
4.2	PABELLÓN DE PORTUGAL.....	10
4.3	CASINO DE LA EXPOSICIÓN.....	11
4.4	PABELLONES DE PERÚ Y CHILE.....	11
4.5	PABELLÓN DE EE.UU.	13
4.6	PABELLÓN DE ARGENTINA	14
4.7	PABELLONES DE COLOMBIA Y MARRUECOS.....	14
4.8	PABELLONES DE BRASIL Y MEXICO	16
4.9	PLAZA DE AMÉRICA.....	17
4.10	PARQUE DE M ^a LUÍSA.....	18
4.10.1	Glorieta Hnos. Álvarez Quintero.....	19
4.11	PLAZA DE ESPAÑA.....	19
4.12	RUTA EN INGLÉS.....	21
5	CONCLUSIONES.....	25
5.1	LA EXPO DE 1929, ¿ÉXITO O FRACASO?.....	25
5.2	CONCLUSIONES.....	25
5.3	LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN	26
6	BIBLIOGRAFÍA.....	27
7	ANEXOS.....	29
7.1	Glosario de términos en inglés por orden alfabético.....	29

1 CAPÍTULO INTRODUCTORIO

1.1 INTRODUCCIÓN

Si nombramos las principales capitales culturales de Europa, a todos nos vienen a la mente sus monumentos y edificios más emblemáticos. Sevilla no es menos, y construcciones como la catedral o el alcázar son un icono para la ciudad, y miles de turistas extranjeros viajan hasta ella solo para contemplarlos.

Pero hay otra realidad fuera de estos emblemáticos monumentos, bellos edificios que llevan mucho tiempo en la ciudad, y en los que apenas unos pocos se detienen. O se detienen, pero no son conscientes de lo que fueron ni de lo que significaron para Sevilla. La sorpresa es mayúscula cuando vemos que casi ninguna empresa de turismo que ofrece visitas culturales tiene una ruta centrada en la exposición Iberoamericana de 1929. De esta realidad nace la idea de confeccionar una ruta turística que englobe los pabellones más representativos que fueron construidos en aquella época. En este itinerario conoceremos quiénes participaron en el certamen, las dificultades por las que pasaron los organizadores, las claves para comprender los distintos estilos arquitectónicos, cómo se enlazan unos pabellones con otros, los principales eventos y atractivos turísticos que allí se dieron... También conoceremos cómo lo vivieron los sevillanos de la época, y lo que significa para las generaciones venideras.

Esta guía va a estar centrada en el turista extranjero, es por ello por lo que se usará como lengua vehicular el inglés. Además del trabajo de recopilación y exposición de información, se confeccionará un glosario de términos inglés-español para hacer más accesible esta guía.

1.2 JUSTIFICACIÓN

Hay una tendencia cada vez más clara a lo largo de las principales capitales culturales europeas hacia los denominados “walking tours”. Este tipo de rutas cada vez son más populares entre los turistas que visitan una ciudad, y se han convertido en la mejor forma de acercarse a la historia y la cultura de un lugar de forma amena y sencilla.

Es por ello por lo que la oferta de este tipo de turismo se ha disparado por toda Europa, y ya no hay ciudad que se considere culturalmente atractiva desde el punto de vista turístico que no disponga de dos o tres de estas rutas.

Este nicho de mercado está poco explotado en la ciudad de Sevilla, y está centrado en una parte muy específica del patrimonio de la ciudad: el conjunto arquitectónico de la Catedral y el Alcázar. Es por eso por lo que este trabajo se va a centrar en una parte de la historia de la ciudad menos conocida por el turista angloparlante, pero igual de interesante: La exposición Iberoamericana de 1929.

En este trabajo se pondrán en práctica las competencias adquiridas a lo largo del grado en turismo de forma transversal, aplicando conocimientos de historia y antecedentes del turismo, procedimientos a la hora de elaborar un itinerario turístico, y uso del inglés como herramienta para hacer llegar dichos conocimientos al turista angloparlante.

1.3 OBJETIVOS

- Usar el inglés como medio de comunicación para ofrecer al turista extranjero una ruta por la exposición iberoamericana de 1929.

-transportar al viajero a la Sevilla de aquella época. Se le dará a conocer de forma amena e interesante una etapa de la historia de la ciudad poco conocida, incluso para muchos sevillanos.

-comprender lo que significó para Sevilla este acontecimiento histórico, y cómo cambió la fisonomía de la ciudad. Para ello se confeccionará una ruta por los lugares más importantes que aún se conservan de la exposición, poniéndolos en su contexto.

-Confeccionar un glosario de términos en español e inglés, para facilitar la comprensión de esta guía.

1.4 METODOLOGÍA

Para llevar a cabo este trabajo, se necesitará tanto un trabajo previo de recopilación de información como un trabajo de campo, recorriendo los lugares más emblemáticos donde se llevó a cabo la exposición: por sus pabellones, plazas, parques y jardines.

Tras recopilar la información pertinente de distintas fuentes, se hará un trabajo de asimilación, traducción y síntesis, para transmitir dichos conocimientos al turista extranjero de forma comprensible y atractiva. Se elaborará un pequeño contexto histórico para ubicar al oyente en la Sevilla de la época, para después entrar en detalle a hablar de los pabellones y monumentos más importantes.

El trabajo de campo consistirá en un análisis in situ de los monumentos a visitar, para confeccionar una ruta que sintetice los aspectos más importantes de la exposición. El objetivo de esto es realizar una ruta de longitud adecuada, que no se haga pesada para el oyente y que englobe los aspectos más importantes de la exposición.

Para la confección del glosario se seleccionarán las palabras clave del trabajo, y se usarán tanto recursos online como diccionarios físicos para la traducción y definición. Se incluirá en el mismo la forma fonética de las palabras seleccionadas.

2 CONTEXTO HISTÓRICO

2.1 SEVILLA ANTES DE LA EXPO

La relación de España, y más concretamente Andalucía, con América es innegable. Desde Palos de la frontera salió la expedición de Cristóbal Colón, y, tras la colonización, el imperio español situó la casa de Contratación en Sevilla. Por aquel entonces se produjo una gran corriente mercantil entre España y América, y en esta relación Sevilla tenía gran importancia, tal y como lo refleja el siguiente artículo del 15 de marzo de 1929 (http://fama2.us.es/flgh/media/digital/012_e_i_15_marzo.pdf)

Esta relación fue prospera hasta que, a finales del siglo XIX, España perdió sus últimas colonias en ultramar, lo que produjo una ruptura de ese vínculo entre ambos continentes, y un aislamiento entre ellos. Sucedió por aquel entonces que se celebró la exposición Universal de Paris. Estas exposiciones servían para canalizar el comercio entre naciones, y dejaban edificios notables, que modernizaban la ciudad. También surgió la figura del turista como espectador de estas grandes ferias. Gente de todos los países recorrían grandes distancias solo para ver los espectáculos que allí se ofrecían. España tomó esta exposición como referencia para realizar un certamen de similar magnitud, que sirviera como símbolo de unión y para reforzar los vínculos entre España y América.

Fue Torcuato Luca de Tena, sevillano de renombre y fundador del periódico ABC, quien propuso la idea de realizar la exposición en Sevilla (De Mena, 1993). Tras el anuncio de esta idea hubo disputas por su localización. Los madrileños defendían que debía ser en Madrid, por ser la capital del estado, argumentando que los franceses habían realizado la suya en la capital de su país. Los vascos, a su vez, defendían que fuera en Bilbao, por la importancia de su industria metalúrgica y siderúrgica. Por último, los catalanes sostenían que debía ser en Barcelona, debido a que era la ciudad más internacional de España.

Los gobernantes de la época decidieron atajar esta disputa organizando no una, si no tres exposiciones en el territorio español: una hispanoamericana en Sevilla, una universal en Barcelona y una industrial en Bilbao.

La exposición estaba planeada para celebrarse en 1914, pero al estallar la primera guerra mundial tuvo que ser aplazada. Esto fue una suerte para la ciudad, ya que permitió ampliar los planos del certamen. EL evento iba a llamarse en un principio exposición Hispanoamericana. Pero debido al interés del general Primo de Rivera, el cual estaba al mando del país tras el golpe de estado de 1923, se añadió la participación de Brasil, Estados unidos y Portugal, pasando a ser una exposición Iberoamericana.

La exposición de Bilbao fue más tarde cancelada, debido a las dificultades surgidas por la gran guerra, a huelgas mineras y a la desconfianza de los promotores (Mas, 2004) quedando así únicamente la de Sevilla y la de Barcelona.



Figura 2.1. Cartel de la exposición sevillana

Fuente: <https://feriasycarteles.wordpress.com>



Figura 2.2. Cartel de la exposición de Barcelona

Fuente: <https://es.wikipedia.org/>

2.2 D. ANÍBAL GONZÁLEZ, EL GENIO TRAS LA EXPOSICIÓN

Fue Aníbal González el gran artífice de la exposición. De origen sevillano, desde joven demostró un gran talento para el arte y la arquitectura. Él fue el encargado de diseñar sobre el papel todo el recinto ferial, formando parte del comité organizador desde el principio.

Aníbal González no solo era un gran artista, si no que además tenía una gran capacidad de trabajo, tardando así apenas dos años en hacer el proyecto de la plaza de América, con sus palacios correspondientes. Sus proyectos, además, no eran simples diseños, si no que eran tremendamente minuciosos, creando no solo los planos de los pabellones, si no hasta el más mínimo detalle, en dibujos que prácticamente parecían fotografías. Fue así el sevillano el artífice de la plaza de España, de la plaza de América y de numerosos pabellones.

Aun siendo este el arquitecto más importante de la exposición, fue apartado del comité organizador más adelante, debido a disputas políticas con el resto de los integrantes. Para Aníbal lo más importante era el arte, no el dinero, de forma que, aun siendo el autor más grande de la exposición, murió pobre. El sevillano no llegó a ver el final de la exposición, muriendo al poco de empezar esta. (Macías, 2015) Y, aunque fue un arquitecto de gran talento, murió sin dejar patrimonio alguno. Es por esto por lo que, en octubre de 1929, el periódico "el liberal" organizó una colecta entre los sevillanos para mantener a la familia de Aníbal.

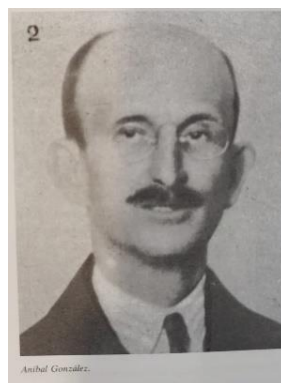


Figura 2.3. Aníbal González

Fuente: Recuerdos de la Exposición Iberoamericana 1929-1930

3 DE PROYECTO A REALIDAD

3.1 CAMBIOS EN LA CIUDAD



Figura 3.1. Sevilla tras las reformas para la Expo

Fuente: Guía oficial de la exposición Iberoamericana

Para adaptarse a las necesidades de un evento de tal magnitud, la ciudad tuvo que sufrir una serie de modificaciones, recogidas en el artículo de Arsenio Villar Lama (<https://sevilla.abc.es/sevilla/20151005/sevi-anibal-gonzalez-secretos-201510042313.html>)

Se realizaron diversos ensanches de calles, entre los que destaca el ensanche de La Campana. El barrio de Santa Cruz fue uno de los grandes beneficiados por esta exposición, que pasó de ser un barrio pobre y marginal a uno de los más significativos y bonitos de Sevilla. Se edificaron nuevos barrios, como los actuales barrios de Heliópolis, Ciudad Jardín o El Porvenir.

También se mejoraron las infraestructuras, para que la ciudad estuviera mejor comunicada. Sevilla fue incluida en la red de carreteras del país, debido al auge del automóvil como medio de transporte, y se construyó el puente de San Bernardo, obra del arquitecto Juan Talavera.

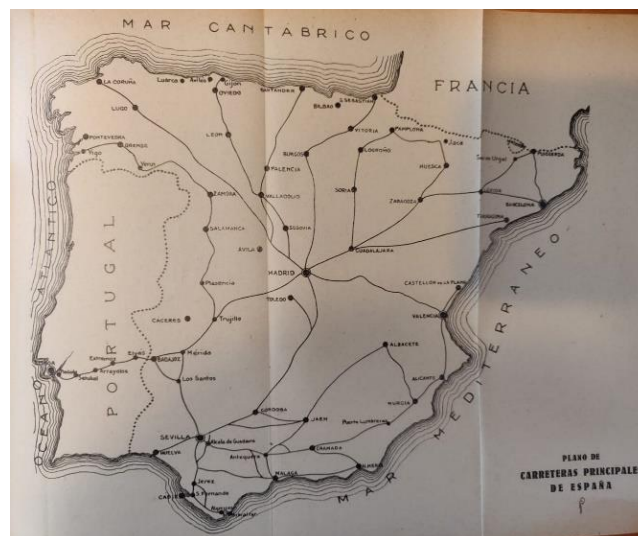


Figura 3.2. Red de Carreteras españolas en 1929

Fuente: Guía oficial de la exposición Iberoamericana

Para mejorar las conexiones con ultramar se construyó un nuevo puerto en Tablada, ampliando también el flujo de embarcaciones en el muelle de las Delicias. En lo que respecta a las conexiones por aire, muchos viajeros elegían el zepelín como medio de transporte, así que se instaló un puesto de amarre para zepelines, donde hoy se ubica el aeropuerto de Sevilla-San Pablo.

Para la construcción de los pabellones, el gobierno de la época estuvo barajando diferentes opciones, pero al final se decantaron por el emplazamiento que conocemos hoy día por su proximidad al muelle de las Delicias, y por la disponibilidad de los jardines de M^a Luisa, donados por la infanta a la ciudad. En esta zona es donde se emplazaban los edificios más importantes, divididos en cuatro grupos: los pabellones que representaban a las diferentes provincias españolas, los pabellones de los países iberoamericanos, los que pertenecían a empresas de la industria española y los pertenecientes a las empresas de ultramar. Estos pabellones están listados en *la guía oficial de la Exposición Iberoamericana de 1929*.

A parte de dichos pabellones (que veremos los más emblemáticos con más detalle en la ruta turística) se construyeron edificios lúdicos, cómo teatros, entre los que destaca el Lope de Vega, y el Gran Casino de la exposición. Este último no llegó a funcionar como tal, ya que por aquella época el juego estaba prohibido¹. También se construyeron diversos hoteles para albergar a los turistas, entre los que destaca el Alfonso XIII, el que fue el mejor hotel de toda Europa en aquella época.

Para hacer más accesible recorrer el recinto de un extremo a otro, se instaló también una línea de ferrocarril en miniatura "liliput", imitando a las grandes maquinarias de los trenes americanos. De manera que, por una peseta (exposición iberoamericana: guía oficial, 1929) el turista podía recorrer sin esfuerzo los lugares más relevantes del recinto, pasando este tren incluso por dentro del parque de M^a Luísa. Este tren pasaba por en medio de una gruta artificial que se encontraba en este mismo parque, en lo que los sevillanos llaman de forma coloquial el monte "Gurugú". Tras la exposición, este tren fue tristemente desmantelado y vendido como chatarra, aunque aún se conserva una de las locomotoras en la asociación sevillana de amigos del ferrocarril, en la estación de Santa Justa (Guitard, 2014).



Figura 3.3. Locomotora del tren en miniatura

Fuente: Recuerdos de la Exposición Iberoamericana 1929-1930

¹ <https://www.historiaespanaymundo.com/sabias-que/primero-rivera-franco-prohibieron-casinos>

Por último, destacar como curiosidad que se construyó también una plaza de toros, la Monumental de Sevilla. Se ubicaba en el actual barrio de Nervión, y no se conserva en la actualidad, siendo derribada en 1930 (R. Del Moral, 2018).

3.2 FESTEJOS Y EVENTOS

El primer gran evento de la exposición fue su inauguración. Este se planeó para el 9 de mayo de 1929, día de la ascensión, pero esta fecha no fue la primera fecha que se barajó. Debido al desconcierto previo causado por la Gran Guerra y a los problemas en el comité organizador, la muestra cambió varias veces de fecha inaugural. “La muestra llegó a tener hasta seis fechas de apertura: 1 de octubre de 1914, 1 de enero de 1916, 17 de abril de 1927 y 15 de marzo, 7 de mayo y 9 de mayo de 1929. La clausura no se fijó hasta bien empezada la muestra, en diciembre de 1929, lo que da idea del desconcierto y la precipitación con que se trabajó.” (Rubio, 2010).

El día de la inauguración se organizó una ceremonia llena de solemnidad y pompa, la cual fue presidida por los reyes de España D. Alfonso XIII y D^a Victoria Eugenia de Battenberg. Junto a ellos se situaba el jefe de estado; el general Primo de Rivera; sus ministros y jefes de estado de países iberoamericanos.

La edición del periódico “ABC” del día siguiente, describe la inauguración de la siguiente forma: “Sería poco más de mediodía de la ascensión de 1929 cuando el rey dijo Queda inaugurada la Exposición Iberoamericana de Sevilla. Un clamor de vítores siguió y unos acordes de trompetería hicieron vibrar la marcha Real española. En el anfiteatro semicircular de la plaza, cincuenta, sesenta mil personas estremeciéndose de emoción ante el espectáculo, coronado de muchedumbre hasta las cúspides de sus torres, y aun mas allá, pues, donde se perdía el contacto con las torres, la escuadrilla de aviones aplaudía con el ruido de sus motores” (ABC, 1929)

Con la exposición ya inaugurada, los visitantes no solo podían disfrutar de las maravillas y avances tecnológicos que albergaban sus pabellones, sino que también se organizaron diversos eventos. El 12 de octubre de ese año se celebró el día de la hispanidad, también llamada fiesta de la raza. Los periódicos de Latinoamérica retransmitieron el evento, en especial el boletín “La Nación” de Buenos Aires, que tenía un pabellón propio. En el día señalado acudió a Sevilla un comisionado especial de los EE.UU. En ese día se inauguró una línea directa telefónica entre España y Argentina, todo un evento y avance tecnológico para la época, ya que fue la primera línea telefónica directa entre Europa y el atlántico sur. Esta llamada tuvo lugar en el pabellón de la telefónica, y la conversación fue mantenida entre el general Primo de Rivera y el presidente de Argentina

El 1 de noviembre, día de todos los santos, el comité de la exposición realizó una cabalgata histórica de la raza Hispanoamericana, en la que pasaban por delante de los espectadores carrozas y figuras a caballo, representando cada momento de la historia de España. Tal y como lo describe el *Folleto de la cabalgata histórica de la raza Hispanoamericana* (1929), se podían ver desde estandartes celtiberos a jinetes ataviados como los Reyes Católicos Isabel y Fernando, pasando por romanos y musulmanes. Tras esta sección pasaba una sección de carrozas que representaba el proceso de colonización español.

Para conmemorar el descubrimiento de América, se mandó construir una carabela, copia exacta de la nave en la que viajó Cristóbal Colón. Con el asesoramiento del servicio histórico de la armada y el museo de la marina, se reprodujo con fidelidad desde el casco hasta las velas, y de forma completamente funcional, ya que el navío llegó a Sevilla navegando.

4 RUTA TURÍSTICA

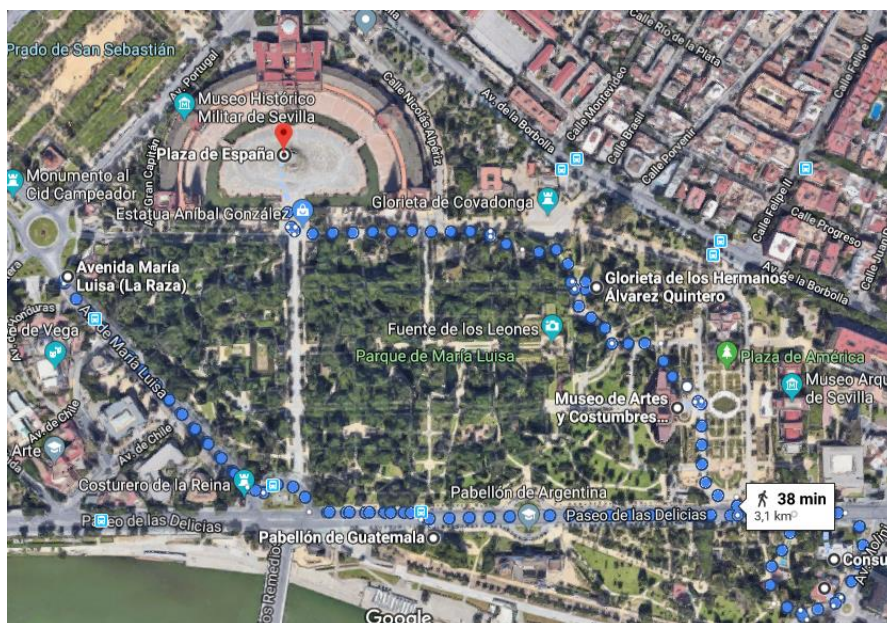


Figura 4.1. Itinerario a seguir

Fuente: Google Maps

4.1 ENTRADA

La primera parada en nuestra visita es la que antaño fue la entrada oficial de la exposición.

Nos encontramos con tres grandes figuras femeninas: en el centro, una matrona que representa a España, con el león heráldico, símbolo de la patria. A su lado tiene dos estatuas menores, una representando la riqueza agrícola, y otra representando la Sevilla del arte. El conjunto completo es obra del arquitecto Don Vicente Traver. Por sus dos pórticos laterales pasaron en su día miles de visitantes durante sus 408 días de exposición. Por el precio de 2 pesetas (o de 200 si podías permitirte el pase permanente) estos podían acceder al recinto (Rubio, Salvador, 2014)

La guía oficial, libro editado para el evento, describe la portada de la siguiente manera: “forman parte de esta gran portada ocho pilares de estilo barroco unidos por artísticas verjas de hierro forjado, en cuyo centro se alzan tres airosos arcos, bajo los que descansan las figuras representativas de España, y a sus lados las que simbolizan a la Sevilla material y a la Sevilla espiritual” (anónimo, 1929)



Figura 4.2. Portada de la Exposición

Fuente: Elaboración propia

4.2 PABELLÓN DE PORTUGAL

Tras la inclusión de Portugal en el certamen (pasando este a llamarse exposición Iberoamericana) a este país se le permitió poner su pabellón en un lugar de honor, justo en la entrada del recinto. Además, se encuentra al principio de la avenida con el mismo nombre.

Este suntuoso pabellón fue construido por arquitectos portugueses de renombre de la época, los hermanos Rebello Andrades. Obedece al estilo “Don Juan Quinto”, correspondiente a la época de dicho monarca. La fachada, ricamente labrada, es de mármol y granito, materiales que trajeron desde Portugal. En su construcción se invirtieron tres millones de pesetas, y estaba destinado a exponer productos típicos del país y a la propaganda del turismo. Actualmente el pabellón se usa como consulado de Portugal.



Figura 4.3. Fachada del pabellón

Fuente: elaboración propia

4.3 CASINO DE LA EXPOSICIÓN

Inspirado en el periodo más clásico del barroco andaluz, este magnífico edificio es obra del arquitecto Don Vicente Traver. En su interior, ricamente decorado, encontramos un gran salón de unos imponentes 960m² (<http://casinodelaexposicion.org/>) y 18 de altura, que estuvo dedicado a actos oficiales y fiestas. También había en su interior un teatro. En su exterior encontramos también grandes terrazas y jardines, lugar de descanso y esparcimiento.

El Casino de la Exposición nunca llegó a funcionar como tal, ya que el juego fue prohibido expresamente por el general Primo de Rivera durante su dictadura.



Figura 4.4. Fachada del casino

Fuente: elaboración propia

4.4 PABELLONES DE PERÚ Y CHILE

Cerca del casino encontramos dos bellos pabellones: El pabellón de Perú y el de Chile.

El de Perú, diseñado por el arquitecto Manuel Piqueras, obedece al estilo neo-peruano, mezclando con maestría el arte indígena peruano y el estilo virreinal español. A los lados de la escalera de acceso podemos encontrar dos majestuosos estatuas de cóndores, animal insigne del país. El interior está decorada al estilo incaico.

Durante la exposición este edificio albergó una imponente y diversa colección de arte antiguo peruano, entre la que se encontraban mantos funerarios, cerámica de Nazca, momias imperiales del yacimiento de Paracas, equipos arqueológicos....

También se podía contemplar en su interior alpacas, vicuñas y merinos disecados, animales autóctonos de Perú.

Actualmente el pabellón se usa como museo de la ciencia.



Figura 4.5. Pabellón de Perú

Fuente: elaboración propia

Enfrente del pabellón de Perú nos encontramos con el de Chile. En la avenida del mismo nombre, este pabellón es obra del arquitecto Juan Martínez Gutiérrez, y tal como dijo el mismo, “he tratado de que este pabellón sea fiel interprete del carácter y de las modalidades de la raza, y en su estructura refleja el ambiente chileno y el origen Iberoamericano” (Martínez, 1929).

Durante la época funcionaba como museo, con una gran selección de arte chileno y una biblioteca con grandes piezas literarias. El torreón funcionaba como mirador y zona de descanso. Actualmente este pabellón es una escuela de arte.



Figura 4.6. Pabellón de Chile

Fuente: elaboración propia

4.5 PABELLÓN DE EE.UU.

Nos paramos ahora a contemplar el que fue el pabellón de Norteamérica. Durante la exposición, este estuvo formado por el edificio permanente que podemos ver ahora, y por dos pabellones provisionales extra. Fue diseñado por el arquitecto americano Mr. William Templeton Johnson, y es de estilo español-colonial.

Pero sin duda lo más interesante de este edificio fue lo que albergó durante el certamen. Dentro del mismo se podían contemplar las últimas innovaciones tecnológicas, nunca vistas antes en España. Así los visitantes contemplaron por primera vez aparatos como un frigorífico eléctrico, una lavadora, un mapa luminoso de las vías de ferrocarril norteamericanas, una maqueta del Gran Cañón del colorado, iluminada por 2000 lámparas eléctricas, y así hasta más de 54 aplicaciones de la electricidad.

Había también a la entrada del edificio un novedoso sistema para contar el número de personas que entraban en el edificio, que la guía oficial describe de la siguiente manera: “así veremos un pasaje automático que consiste en lanzar un rayo luminoso por medio de la electricidad, sobre la entrada de la exposición, y al pasar una persona ocasiona una interrupción que rompiendo el rayo de luz obliga al dispositivo mecánico a registrar una unidad más, y por tanto, puede llevar por si solo la cuenta exacta de las personas que estén dentro del recinto” (anónimo, 1929)

Pero sin duda el invento que más asombró a los turistas y visitantes fue la instalación de una victrola ortofónica, un sistema de megafonía de gran potencia que se ramificaba por todo el conjunto de edificios, y que emitía música a gran intensidad y claridad.

A todas estas innovaciones se le sumaba una sala de cinematografía en la que se proyectaron más de 200 películas sobre la vida y el aspecto gubernamental de EEUU.

Además de estos avances técnicos, en el pabellón había exposiciones del “National Museum of Fine Arts” y del “Smithsonian Institute”.



Figura 4.7. Puerta del pabellón de EE.UU.

Fuente: elaboración propia

4.6 PABELLÓN DE ARGENTINA

Nos detenemos ahora en el pabellón de Argentina.

Del arquitecto Martín Noel, mezcla con maestría los estilos barroco andaluz y virreinal con elementos indígenas americanos. Con ella quiere establecer de forma simbólica una unión entre los dos países. Este edificio tiene como peculiaridad que es asimétrico, dándole un toque personal al palacio. También destaca la gran torre mirador, a orillas del Guadalquivir. Al igual que el resto de pabellones, en este edificio la nación argentina exponía una gran variedad de productos y artesanías traídas desde ultramar.

Actualmente es el conservatorio de danza de Sevilla.



Figura 4.8. Fachada del pabellón de Argentina

Fuente: elaboración propia

4.7 PABELLONES DE COLOMBIA Y MARRUECOS

La nación colombiana tenía una gran relación con la española, y era necesario que participara en el certamen con un pabellón permanente. “No podía faltar ni dejar de prestar su valioso concurso en la exposición iberoamericana la república de Colombia, mucho más si se tiene en cuenta la importancia del intercambio comercial de esta nación con la española, cada día en progresivo aumento” (anónimo, 1929).

Al igual que otros pabellones, en su arquitectura mezcla el estilo barroco andaluz y virreinal, con el periodo incaico. Esto se hizo para que, aunque cada edificio tiene su propia personalidad y estilo, todos estuvieran dentro de un mismo marco estilístico y se le diera una cierta sensación de uniformidad. Entre los elementos expuestos dentro destacaba una gran colección de esmeraldas.



Figura 4.9. Pabellón de Colombia

Fuente: elaboración propia

Siguiendo el paseo nos detenemos ahora en uno de los pabellones más singulares en lo que a estilo se refiere, el pabellón de Marruecos.

Desde 1912 a 1956, el norte de Marruecos era un protectorado español, por lo que este pabellón no estaba considerado dentro del grupo de los internacionales, y fue costado por el estado español.

Fue obra de dos arquitectos de Tetuán, los Sres. Lescura y Bertuchi, y es de estilo típicamente árabe. Imitando la estructura de una mezquita árabe, tiene un alminar de planta cuadrangular, rematada con un cuerpo también cuadrangular más pequeño, y las ventanas están formadas por arcos de herradura y polilobulados, típicos de la arquitectura marroquí.

En su interior encontramos un patio central, típico de las mezquitas, ricamente decorado con azulejos, madera y yesería bellamente labrados con motivos geométricos y vegetales, también tallados por integrantes de la escuela de arte de Tetuán.

Durante la Exposición, montaron alrededor del mismo un parque comercial marroquí, con bazares y puestos.

Actualmente es la sede de parques y jardines del ayuntamiento de Sevilla.



Figura 4.10. Alminar del pabellón de Marruecos

Fuente: elaboración propia

4.8 PABELLONES DE BRASIL Y MEXICO

Gracias al cambio de denominación de Hispanoamericana a Iberoamericana, Brasil pudo ser participante del certamen. EL pabellón de este país, con una arquitectura que mezcla lo español y lo portugués, es obra del arquitecto Pedro Paulo Bernárdez. Es de un estilo influenciado por las misiones, decorado en su interior con madera labrada, traída desde Brasil. Durante el certamen se expusieron dentro productos brasileños de distinta índole, destacando como curiosidad un ejemplar del primer automóvil construido en dicho país, el “onibus”. Actualmente el edificio es sede de la universidad de Sevilla.



Figura 4.11. Pabellón de Brasil

Fuente: elaboración propia

Justo al lado de este pabellón nos tomamos con el de México. Lo primero que nos llama la atención de este singular edificio es su planta en forma de cruz. Salido de la mente del joven arquitecto Manuel Amábilis, este singular edificio es una mezcla de los estilos indígenas Maya y Nahoá, de época precolombina. En su exterior podemos ver una fuente ricamente decorada con figuras de serpiente, sacadas de la mitología indígena. En su interior albergaba una muestra artística del país, y se proyectaba una película llamada "México" en la que se podía conocer los aspectos más importantes de la vida e historia del país.



Figura 4.12. Pabellón de México

Fuente: elaboración propia

4.9 PLAZA DE AMÉRICA

Nuestra siguiente parada en el tour es la plaza de América, una magnífica plaza que, junto a la de España, forman la obra culmen del arquitecto Aníbal González.

Es una gran plaza ajardinada, formada por 3 edificios principales. En la cabecera de la plaza encontramos el pabellón real, construido en estilo gótico florido. En él se celebraban recepciones oficiales, y servía para exponer los tesoros de la casa real española, desde joyas y tapices hasta armas y muebles.

Los otros dos edificios que, a sus laterales, conforman la plaza son los actuales museos arqueológicos y de artes y costumbres. El museo arqueológico, del más puro estilo renacentista español, fue el palacio de bellas artes durante el certamen. Está construido en piedra blanca, con un atrio o porche, y decorado en su parte alta con ricos mármoles y vidrieras policromadas. En su interior se conservan importantes obras de épocas pasadas, entre las que destacan antigüedades romanas traídas desde las ruinas de la ciudad de Itálica, y el tesoro del Carambolo.

Enfrente de este edificio encontramos el pabellón mudéjar, antiguo palacio de artes decorativas, y actual museo de artes y costumbres. Al igual que el anterior, fue diseñado por Aníbal González, en estilo mudéjar. En él se exhiben ricas piezas de artesanía, tanto vidrios, cerámicas y lozas como bordados y trajes típicos españoles de distintas épocas.

También hay representados talleres enteros de distintas artesanías, con todos los utensilios correspondientes al gremio. Visitando este museo podemos tener una imagen de cómo era la vida andaluza y española a través del tiempo

En el centro de la plaza, entre ambos pabellones, encontramos una fuente ricamente decorada, descrita por las autoridades de la época de la siguiente manera: “en el centro de la plaza se alza una fuente de surtidores elevadísimos, rodeada de primorosa verja y artísticas farolas, que contribuyen majestuosamente al abigarrado conjunto de edificaciones”. (anónimo, 1929)



Figura 4.13. Pabellón Mudéjar y fuente de la plaza de América

Fuente: elaboración propia

4.10 PARQUE DE M^a LUÍSA

Nos adentramos ahora en el parque de María Luisa, el jardín más imponente de toda la ciudad. En él se reúne el estilo de los jardines centroeuropeos, propio de finales del XVIII y principios del XIX, mezclado más adelante con el estilo francés, debido a la participación del jardinero francés Jean-Claude Nicolas Forestier. Este se basó además en su experiencia viajando por el país, estando así influenciado por La Alhambra de Granada o el Parque del Retiro en Madrid

Cuando en Francia fue destronado Luis Felipe y se proclamó la segunda república, su hijo y la esposa de este, la infanta de origen español María Luisa Fernanda (hermana de Isabel II) se refugiaron en España. Estos se quedaron en Sevilla a vivir, en concreto en el palacio de San Telmo.

La vida de la infanta en Sevilla fue dura, y tras morir 9 de sus hijos y su marido, dedicó su vida a la oración y a realizar obras de caridad. Una de estas obras fue regalar los jardines que había adquirido a la ciudad, dándole así su nombre al parque. (De Mena, 1993)

En este bello jardín podemos encontrar, a lo largo de sus 34 hectáreas, flora muy variada, ya que para la exposición se trajeron ejemplares de plantas de diversos países, para que hubiera representación de todos los países iberoamericanos.

Además de toda esta variedad arbórea, a lo largo y ancho del parque encontramos diversas estatuas y fuentes decorativas

4.10.1 Glorieta Hnos. Álvarez Quintero

Merece la pena hacer una parada dentro del parque en la glorieta de los hermanos Álvarez Quintero.

Es una pequeña plazoleta dedicada a esta ilustre pareja de dramaturgos, que consiguieron en sus obras reflejar con maestría el costumbrismo sevillano. Nos encontramos ante una glorieta rodeada de dos grandes bancos de azulejo, decorados con los nombres de sus obras, tales como “el ojito derecho”, “malvaloca”, “doña Clarines” ... y con sendos retratos de los dos hermanos, Serafín y Joaquín Álvarez Quintero. En el cuerpo central podemos ver la ilustración de un barco con dos velas, representando a estos escritores, con la inscripción “un mismo aliento, impulsa las dos velas”. En el centro encontramos un gran estanque de forma rectangular.

Esta glorieta fue inaugurada justo antes del inicio de la Expo, y por delante de la misma pasaba la línea de ferrocarril Liliput que conectaba los lugares más emblemáticos del recinto.



Figura 4.14. Glorieta de los hnos. Álvarez-Quintero

Fuente: elaboración propia

4.11 PLAZA DE ESPAÑA

Finalizamos este tour con la edificación más emblemática de la exposición iberoamericana de 1929, joya del certamen y obra culmen del insigne arquitecto Aníbal González: la plaza de España.

Con sus imponentes 225 metros de diámetro interno, la plaza es de forma semicircular, con dos torres en los extremos de cada brazo. Su estructura nos recuerda a la plaza del Vaticano, y simboliza el abrazo de España a los países americanos. Además, está orientada hacia el Guadalquivir, puerta del nuevo mundo.

En el centro encontramos una gran fuente, rodeada por una pequeña ría por la que circulan barcas de paseo, atravesada por cuatro puentes. Estos puentes obedecen a los nombres de Castilla, León, Aragón y Navarra, y están flanqueados por una bella balaustrada de cerámica de Triana.

El conjunto está construido principalmente en ladrillo rosado, mármol blanco y cerámica, y se considera la obra culmen del estilo regionalista sevillano. Tiene un cuerpo central con un balcón desde el que se puede apreciar la magnitud y magnificencia de esta obra arquitectónica, y cada uno de los brazos está formado por una galería columnada. Bajo esta galería, nos encontramos con una serie de bancos de azulejos, cada uno dedicado a una provincia española. Ordenados por orden alfabético y de izquierda a derecha, en cada uno podemos ver en la parte superior el escudo de la provincia, debajo una representación pictórica de algún hecho relevante de su historia, y en el suelo un mapa de la misma. A los lados encontramos unas estanterías de cerámica, ahora vacías, pero que en su día albergaban propaganda de la provincia.

En el cuerpo central y por toda la plaza encontramos, además, bustos labrados de personalidades relevantes de la historia de España. De hecho, podemos encontrar por toda la plaza joyas y detalles pintados, “escondidos”, y en cada visita descubrir y maravillarnos con una nueva pieza de artesanía.

Fue en esta misma plaza donde, el 9 de mayo de 1929, el Rey Alfonso XIII y el resto de las personalidades del momento inauguraron el certamen.

Tras la exposición esta plaza se convirtió en un símbolo para la ciudad, siendo uno de los monumentos más visitados y fotografiado por los turistas, atrayendo incluso la mirada de Hollywood. En esta plaza se han grabado escenas de grandes superproducciones como “Lawrence de Arabia” o “Star Wars”.

En 2010, la ciudad de Sevilla erigió justo a la entrada de la plaza una estatua en memoria del gran arquitecto de la exposición, Don Aníbal González, que se volcó en cuerpo y alma en un proyecto que engrandeció la ciudad de Sevilla, y por el cual no pudo obtener reconocimiento en vida.



Figura 4.15. Plaza de España

Fuente: elaboración propia

4.12 RUTA EN INGLÉS

We shall start our guided tour in the former entrance of the Ibero-American Exposition. Amongst these pillars thousands of visitors came into the main streets of the exhibition. We can see in the centre a fountain with three female figures. The statue in the middle is a midwife with the Spanish shield and a lion, portraying Spain as a motherland. The other two statues represent agriculture and fine arts. The whole complex was designed by the architect Mr. Vicente Traver.

The first pavilion where we need to stop by is the pavilion of Portugal. After the expansion of the Hispano-American Exposition into an Ibero-American Exposition, The Spanish government allowed Portugal, Brazil and USA to participate, and the pavilion of Portugal received a privileged place, just on the entrance of the complex. The building was designed by two Portuguese architects, the Rebello Andrades brothers. The facade, in "Don Juan Quinto" Style, is made in marble and granite, beautifully carved. It cost three million pesetas and was made to show Portuguese products and promote tourism. Nowadays is the Portuguese consulate.

If we go back and came into the María Luísa avenue, we will see a huge building in the corner, topped with a dome. That is the Exposition's Casino, inspired in the Andalusian Baroque. This building was designed by Mr. Vicente Traver. Inside the building we can find a spacious ballroom of 960m² of surface and 18m height, designed to host official acts and parties. It had also a theatre, and outside it is surrounded by spacious terraces and gardens, places to rest and enjoy. As a fun fact, this pavilion never worked as a casino, because the dictator Primo De Rivera banned gambling during his dictatorship.

Very close to the Casino we see two marvellous buildings: The pavilion of Peru and the pavilion of Chile.

The pavilion of Peru, designed by the architect Mr. Manuel Piqueras, was built in Neoperuvian Style. This style is a superb mix between the Peruvian's Indigenous Art and the Spanish Art. Flanking the entrance there are two condor statues, emblematic animal of this country. During the exposition this building hosted one of the most stunning art collections, featuring pieces from the old Inca Empire, such as mummies, burial goods and ceramics from Nazca. You could contemplate also stuffed autochthonous animals from Peru. The visitors got impressed by animals never seen in Spain, such as Alpacas or Vicunas, relative of the llama. Right now, there is a science museum inside.

Our next stop is just in front of the pavilion of Peru. Located at Chile street, the pavilion of Chile was designed by Mr. Juan Martinez Gutierrez who wanted to reflect the Chilean Style and the Spanish origins. It was used to show a selection of Chilean Art and as a library. It has also a tower, used as a viewing point. After the exposition, the Chilean government granted the building to the city hall in order to host an Art Academy.

We are going to stop now in the last pavilion on this sector, the pavilion of USA, at the end of Maria Luisa avenue. Built by the American architect Mr. William Templeton Johnson, imitates the colonial Spanish Style. But the most interesting part of this pavilion is what it kept inside during those days. It was one of the most popular exhibitions amongst the tourists, because inside they could see the latest technological innovations, never seen before in Spain. The visitors were very impressed by the first electrical fridge, a washing machine, a laser system that was able to count the number of people going through the main door, and up to 54 more applications of the electricity.

Furthermore, they installed a cinema system, projecting films about life in America, and a public address system which loudspeakers astonished hundreds of visitors. Apart from

all these technological innovations, inside the pavilion they could find a model of the Great Canyon, and an art collection brought from the Smithsonian Institute.

Now we need to follow our walk through the “paseo de las delicias” street, by the side of the river. The next stop in our tour is the pavilion of Argentina. This stunning building was designed by Mr. Martin Noel, in the style of Andalusian Baroque, mixed with some Native Americans elements. This is a unique construction because the facade is not symmetric, unlike all the rest of the pavilions. It has also a tower, so the visitors can have a gorgeous view of the river, due to his privileged place. Right now, the pavilion of Argentina is a Dance Academy.

If we continue along the avenue, we will find on the right side the pavilion of Colombia. Colombia and Spain had a strong relationship in those days, so this pavilion was one of the most richly decorated. It was decorated in the style of the Colombian Indigenous, mixed with the Andalusian Baroque. The whole complex was the perfect balance between Andalusian Regional Art and Latin-American Art, mixing both styles to create a symbol of brotherhood amongst these cultures.

If we go outside the main street, there is a singular pavilion, a little bit hidden. The pavilion of Morocco. From 1912 to 1956, the north of Morocco was under Spanish government, so it was a representation of Spain as a nation. It was made by two architects from Tetuan, Mr. Lescura and Mr. Bertuchi, and the building is a copy of an Islamic mosque with the same structure. We can find the typical elements of this style, such as the squared tower, horseshoe arches or the arcaded courtyard in the centre of the building. On the inside it is gorgeously decorated with ceramic tiles and plaster, carved with geometric figures. During the exposition they settled a bazar in the surroundings of the building, and right now it holds a City Hall Office.

Coming back to the main avenue, just in front of the pavilion of Colombia, we will find two more pavilions together: Brazil and Mexico. The Mexican building has a particularity; it has a cross-shaped ground plan. Its young architect, Mr. Manuel Amabilis, used elements of Mayan culture and their mythology to decorate the building. The snakes at both sides of the entrance are prove of that. Inside the building we can find a stained glass window on the ceiling, representing the shield of Mexico: an eagle holding a snake. It has also a backyard with a beautiful fountain, decorated also with mythological snakes.

To get to our next stop we must go through Maria Luisa Park, this is the famous America's square. This square is one the most renowned pieces of art made by Mr. Anibal González, together with the Spanish square. In this square we can find three main buildings: the royal pavilion at the heading, the fine arts pavilion at the right side, and the Mudejar pavilion at the left side. The royal pavilion, built in Gothic Style, was made to show the royal treasures, and to make royal auditions.

The fine art pavilion, which is now the Archaeological Museum, was built in Spanish Renaissance Style. For its construction they used white stone, decorated with marble and polychromed stained glass window. On the inside we can contemplate now unique pieces of ancient art, such as roman mosaics brought from Italica or the Carambolo treasure.

Just in front of this building we can see the Mudejar pavilion. In the style of the same name, it was also designed by Mr. Anibal González. Nowadays is a museum, where you can see how life in Spain was in different eras.

In the middle of the square, between both buildings, there is a fountain that reflects the architecture in its water.

If we cross the square, we will go deep inside the Maria Luisa park, the most stunning and impressive park of the city. Donated by the Princess Maria Luisa to the city of Seville, this park has elements of the European romantic gardens of the XVIII century mixed with French style gardens. This is due to his French gardener, Jean-Claude Nicolas Forestier. He was also influenced by other places of Spain, such as La Alhambra or “El Retiro” park. This park was the heart of the exposition. All the participants brought plants from their own countries. This park nowadays has a really varied flora. The different species are tagged with a small plate, in order to identify where they come from. Inside this park it is worth visiting the Alvarez Quintero Brothers square, which is dedicated to a couple of Sevillian dramatists.

We shall finish our tour with the most stunning, emblematic and breath-taking construction of the Ibero-American exposition: España Square. Designed up to its minimum detail by Mr. Anibal González, this square was built in semi-circular shape, and has 225m diameter. This semi-circular shape was not randomly chosen, imitates the shape of the Vatican square, and symbolizes Spain receiving the Latin-American countries with open arms, like a “hug”. It is also oriented to the Guadalquivir river, which was the way to the “new world”. The whole complex is built in bricks and white marble, decorated with ceramics, and the style is Sevillian Regionalism. Along their arms we can find several benches. These benches represent every single province in Spain (except Seville) ordered alphabetically. In every bench we can find also a picture of an important event in the history of the province.

This square was the place where the King Alfonso XIII made the opening of the Exposition, the 9th of May 1929. When the exposition finished, this square became one of the most iconic symbols of the city, visited by hundreds of tourists every year. This photogenic place is also loved by Hollywood, and they recorded here some blockbuster films, such as “Lawrence of Arabia” or “Star Wars”.

5 CONCLUSIONES

5.1 LA EXPO DE 1929, ¿ÉXITO O FRACASO?

El certamen transcurrió sin incidentes durante unos meses, en los que hubo un enorme tránsito de turistas nacionales e internacionales, venidos de todas partes de Latinoamérica. Hasta que, el 24 de octubre de 1929, la bolsa de Nueva York se desplomó, desencadenando el famoso crack del 29. Los mercados de los países occidentales se desplomaron, hundiendo a Norteamérica en el paro, y el turismo internacional desaparece prácticamente por completo. Esto produjo a su vez que se interrumpiera la exportación entre países.

Toda esta situación afectó de lleno al transcurso de la exposición, dejaron de acudir turistas y los pabellones, antes llenos de productos de sus países de origen, se encontraron prácticamente vacíos.

Esta inestabilidad económica provocó a su vez una inestabilidad política. Unos meses después, en diciembre de 1929, cae la dictadura del general Primo de Rivera, y el comité organizador de la exposición deja prácticamente de funcionar.

Durante el primer semestre de 1930 el certamen transcurre con desánimo, sin apenas turistas ni eventos destacables, hasta que el 21 de junio se clausura el evento, en una ceremonia que pasa sin pena ni gloria.

Podemos hablar de un relativo fracaso del evento, ya que, debido a la crisis económica mundial, solo se registraron 160.000 viajeros extranjeros (Rodríguez, 1994). También dejó una gran deuda económica en la ciudad, ya que el evento fue bastante deficitario. El ayuntamiento tuvo que pedir un préstamo de 40 millones de pesetas, llegando este a estar embargado debido a la cuantiosa deuda, deuda que no se terminó de pagar hasta entrada la democracia en el país.

En lo social supuso una ruina, ya que, pasada la alegría y fiesta de la exposición, dejó a la ciudad sumida en el paro y en la miseria, "Sevilla se despertó del sueño de su Exposición sumida en la miseria, rodeada de un cinturón de chabolas en la que se incubaba el germen del extremismo y la radicalidad" (Rubio, 2010). Cientos de obreros viajaron a Sevilla desde sus lugares de origen para construir los pabellones, atraídos por la promesa de una vida mejor, promesa que se esfumó al terminar la construcción, agravando aún más el paro en la ciudad.

5.2 CONCLUSIONES

Desde el germen primario de la exposición hasta su clausura, tanto el evento como la ciudad pasaron por un largo proceso de cambios. Afectada por la primera guerra mundial, y deslucida en sus últimos meses por el Crack del 29, es innegable que supuso un gran esfuerzo constructivo y un avance tecnológico, dejando un legado imborrable para la ciudad, transformándola por completo y situándola en el mapa. Así, podemos ver materializado en la plaza de España el sueño de grandeza que los dirigentes de la época tuvieron para esta ciudad, y en la actualidad es uno de los monumentos más visitados de la misma, por la que pasean al año miles de turistas de todas partes del mundo. No solo dejó un legado artístico, si no que cambió por completo la fisonomía de la ciudad, con sus ensanches y nuevas barriadas, que a día de hoy aún se conservan. Un legado que su principal precursor y arquitecto, Don Aníbal González, tristemente no pudo ver terminado.

Aunque a corto plazo fuese una ruina para los habitantes de Sevilla, y que no cumpliera las expectativas debido a la inestabilidad económica y política de la época, la exposición

Iberoamericana de 1929 supuso un hito no solo para Sevilla si no para España, y junto a la de Barcelona supusieron la entrada del país en la modernidad europea. A largo plazo supuso una suerte para la ciudad, cambiando la vida de los sevillanos por completo y, junto con la Exposición Universal de 1992, la convirtió en una de las ciudades más relevantes de España.

Para finalizar, es importante destacar una triste verdad sobre la conservación de este legado. Este esfuerzo constructivo fue, en algunos casos, en vano, ya que hay muchos edificios que a día de hoy no se conservan, y otros muchos que están en un estado deplorable.

Tras el certamen los edificios quedaron en manos del Ayuntamiento de Sevilla, y muchos de ellos fueron derruidos o abandonados debido a la gran deuda a la que estaba sometido. En la actualidad hay algunos que si están debidamente conservados, pero otros han sido abandonados a su suerte, y es necesaria una concienciación por parte de las instituciones de la importancia histórica que tienen estos edificios, y que deben ser conservados.

La exposición Iberoamericana de 1929, con sus pros y sus contras, forma parte de uno de los acontecimientos más importantes de Sevilla, y que ha dejado una huella imborrable en el corazón de la ciudad, huella que debemos conservar, proteger y difundir para que todas las generaciones venideras puedan disfrutar, y que conozcan el grandioso evento de fraternidad y unión entre los pueblos que aquí se dio.

5.3 LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

Tras la realización de este trabajo, se evidencia que la exposición iberoamericana de 1929 fue una realidad mucho más grande de lo que a priori pueda parecer. Fue un momento clave para la historia de la ciudad, y por tanto da pie a una investigación más profunda. Una línea de investigación que puede ser interesante, y que consideramos crucial, es el de la conservación de su legado, tanto físico como inmaterial. Investigar en profundidad cuantos pabellones fueron derruidos, cuantos se conservan y cuantos han sido abandonados a su suerte por el Ayuntamiento. Investigar como mantener estos pabellones, recuperar material antiguo audiovisual y exponerlo dentro de los mismos sería una magnífica forma de dar a conocer esta realidad menos conocida de la ciudad, y ayudar a concienciar tanto a locales como a turistas en la conservación del patrimonio de la ciudad.

Otra línea de investigación interesante, que fue barajada al principio del trabajo, y descartada por su extensión, sería una ruta comparativa entre este evento y el otro gran evento que cambió por completo la vida de la ciudad: la exposición Universal de 1992.

6 BIBLIOGRAFÍA

Referencias bibliográficas:

Excmo. Ayuntamiento de Sevilla (1992): *Recuerdos de la Exposición Iberoamericana 1929-1930*. Ayuntamiento de Sevilla, Sevilla

Imp. De la E.I.A. Sección del Libro (1929): *Folleto de la cabalgata histórica de la raza Hispanoamericana*. Sevilla. http://fama2.us.es/flgh/media/digital/071_e_i_cabalgata.pdf

José M^a de Mena (1993): *Sevilla, estatuas y jardines*. Editorial Castillejo, Sevilla.

Rodríguez Bernal, Eduardo (1994): *Historia de la Exposición Ibero-Americana de Sevilla de 1929*. Ayuntamiento de Sevilla. Sevilla.

Rudolf Mosse Ibérica S.A. (1929): *Exposición Iberoamericana 1929-1930, Guía oficial*. Compañía general de industrias gráficas. Barcelona.

Referencias online:

ABC. (1929). Sus Majestades los Reyes, con el gobierno, inauguran la Exposición Iberoamericana de Sevilla. Recuperado de <http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1929/05/10/015.html>

Biblioteca Nacional de España. (2012). *Protectorado de España en Marruecos, 1912-1956*. Madrid. Recuperado de http://www.bne.es/export/sites/BNWEB1/webdocs/Servicios/Informacion_bibliografica/Exposiciones_bibliograficas/Protectorado_de_Espana_en_Marruecos_1912_1956/PROTECTORADO1.pdf

Casino de la Exposición. Recuperado de https://www.visitasevilla.es/sites/default/files/sevilla-venue/files/CASINO%20EXPOSICIO%CC%81N%20SEVILLA%20ficha_procedim.pdf

Exposición Ibero americana. (1929). Recuperado de http://fama2.us.es/flgh/media/digital/012_e_i_15_marzo.pdf

Exposición Iberoamericana de 1929 y Barrio Santa Cruz. (2019). Recuperado de <https://www.sevilla.org/ciudad-de-sevilla/historia-de-sevilla/exposicion-iberoamericana-de-1929-y-barrio-santa-cruz>

Guitard, F. (2014). Colección gráfica de ABC: el tren de la Exposición Iberoamericana de 1929. Recuperado de <https://sevilla.abc.es/sevilla/20140516/sevi-coleccion-grafica-trenecito-201405151243.html>

Macías, J. (2015). Los secretos mejor guardados de Aníbal González. Recuperado de <https://sevilla.abc.es/sevilla/20151005/sevi-anibal-gonzalez-secretos-201510042313.html>

Mas Serra, O. (2004). La proyectada Exposición de 1912. Recuperado de <http://www.bilbao.eus/bld/bitstream/handle/123456789/31857/08.pdf?sequence=1>

Primo de Rivera y Franco prohibieron los casinos. (2017). Recuperado de <https://www.historiaespanaymundo.com/sabias-que/primo-rivera-franco-prohibieron-casinos>

R. del Moral, Á. (2018). Monumental: el derribo de un sueño. Retrieved from <http://elcorreoweb.es/toros/monumental-el-derribo-de-un-sueno-IG4239318>

Rubio, J., & Salvador, A. (2010). Exposición Iberoamericana: los visitantes y los hoteles. Recuperado de https://www.elmundo.es/elmundo/2010/06/17/andalucia_sevilla/1276773994.html

Villar Lama, A., Fernández Tabales, A. (2017). Reconstruir la historia del turismo a través de la prensa: la evolución del espacio turístico de Sevilla (1915-2015). *Revista De La Universidad De Granada*, (56), 297-298. Recuperado de <http://revistaseug.ugr.es/index.php/cuadgeo/article/view/4714/5319>

Diccionarios online:

Cambridge dictionary: <https://dictionary.cambridge.org/>

Diccionario "Wordreference": <https://www.wordreference.com/es/>

Documentales:

Reportaje del programa "reporteros" para Canal Sur Televisión:
<https://www.youtube.com/watch?v=7wux-LnAVhs>

Turismo de Sevilla (2009): *la percepción de un niño*
<https://www.youtube.com/watch?v=mEHcL-nKO2o>

7 ANEXOS

7.1 Glosario de términos en inglés por orden alfabético

TÉRMINO 1	Autochthonus
Transcripción fonética	[ɔ:ˈtɒkθənəs]
Equivalente en español	Autóctono
Contexto	This bird is autochthonus, We can only find it here
definición	pertaining to autochthons; aboriginal; indigenous (opposed to <i>heterochthonous</i>).

TÉRMINO 2	Ballroom
Transcripción fonética	[ˈbɔ:lɹʊm]
Equivalente en español	Salón de baile
Contexto	The ballroom was crowded of people dancing
definición	a large room for dancing.

TÉRMINO 3	Carving
Transcripción fonética	[ˈkɑ:rvɪŋ]
Equivalente en español	Tallar
Contexto	The façade is decorated with wood beautifully carved
definición	the act of fashioning or producing by cutting into or shaping solid material, as wood.

TÉRMINO 4	Ceramic
Transcripción fonética	[sɪˈræmɪk]
Equivalente en español	Cerámica
Contexto	This beautiful plate is made from ceramic
definición	hard material made from clay or from a ceramic process

TÉRMINO 5	Colonization
Transcripción fonética	[,kɒlənaɪ'zeɪʃən]
Equivalente en español	Colonización
Contexto	The colonization of America began with the discoverment of America in 1492.
definición	To establish a colony in; settle

TÉRMINO 6	Consulate
Transcripción fonética	['kɒnsjʊlət]
Equivalente en español	Consulado
Contexto	The Spanish consulate helped me when I lost my passport in New York
definición	an official appointed by the government of a country to look after its interests and the welfare of its citizens in another country.

TÉRMINO 7	Dome
Transcripción fonética	['dəʊm]
Equivalente en español	Cúpula
Contexto	The Vatican's dome was built in the XVI century.
definición	a roof or ceiling that is rounded or in the form of a part of a sphere.

TÉRMINO 8	Dramatist/playwright
Transcripción fonética	['dræmətɪst] / ['pleɪraɪt]
Equivalente en español	Dramaturgo
Contexto	This play was written by a well-noun dramatist
definición	A writer of dramas/plays

TÉRMINO 9	Exhibition
Transcripción fonética	[,eksɪ'biʃən]
Equivalente en español	Exposición
Contexto	We went to an art exhibition last week
definición	An exposition or large fair of extended duration, as a world's fair.

TÉRMINO 10	Facade
Transcripción fonética	[ə'sɑ:d]
Equivalente en español	Fachada
Contexto	We need to repaint the facade of our house
definición	The front of a building

TÉRMINO 11	Granite
Transcripción fonética	['grænt]
Equivalente en español	Granito
Contexto	The castle was made in granite
definición	a coarse-grained stone, used chiefly in roads and in building

TÉRMINO 12	Midwife
Transcripción fonética	['mɪdwaɪf]
Equivalente en español	Matrona
Contexto	The midwife helped the lady in the born of the child
definición	one who assists women during childbirth.

TÉRMINO 13	Mosque
Transcripción fonética	[ˈmɒsk]
Equivalente en español	Mezquita
Contexto	They were praying at the mosque
definición	a Muslim place of public worship

TÉRMINO 14	pavilion
Transcripción fonética	[pəˈvɪliən]
Equivalente en español	Pabellón
Contexto	Tourists saw a lot of new innovations in the USA pavilion
definición	a light, usually open building, used for concerts, etc.

TÉRMINO 15	Princess
Transcripción fonética	[ˌprɪnˈsɛs]
Equivalente en español	Infanta
Contexto	The princess was the youngest of the royal family
definición	a female member of a royal family who is not ruling